



Luxembourg, 18.04.2023

VIIDE: CDT-AD6-2023-04 -
teenuste osutamise juht
PALGAASTE: AD6
OSAKOND: infotehnoloogia osakond
TEENISTUSKOHT: Luxembourg

Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskus (edaspidi „tõlkekeskus“) loodi 1994. aastal, et pakkuda tõlketeenuseid Euroopa Liidu asutustele. Tõlkekeskus asub Luxembourgis. Alates asutamisest on tõlkekeskuse töömaht oluliselt kasvanud ning praegu töötab keskkuses ligikaudu 200 inimest.

Infotehnoloogia osakonna IT-taristu talituse vajadustele vastamiseks korraldab tõlkekeskus valikumenetluse, et koostada reservnimekiri¹ ajutisest teenistujast² IT-taristu teenuste osutamise juhi värbamiseks.

Tõlkekeskuse IT-keskkond põhineb peamiselt Microsofti lahendustel (Windowsi serverid, Sharepoint, Teams, Exchange Online, SCCM, SCSM, Orchestrator) taristu tasandil ja asutuses arendatavate lahenduste jaoks kasutatavate arenduskeskkondade ja -keelte tasandil.

Andmebaaside (peamiselt Oracle) ja masinõppe keskkonnad asuvad Linuxis.

Need platvormid asuvad virtuaalselt VMWare's või neid majutatakse füüsilistes serverites. Tõlkekeskus on hakanud kasutama uusi teenuseid pilvekeskkondades Azure ja AWS.

Võrgutaristu põhineb Cisco ja HPE tehnoloogiatel (ruuter- ja kommutatsiooniseadmed) ning turbelahendustel F5 Networks ja PaloAlto.

¹ Sama reservnimekirja võib kasutada ajutiste teenistujate värbamiseks kooskõlas Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimuste artikli 2 punktiga b ja lepinguliste töötajate värbamiseks kooskõlas selle artikli 3 punktiga a. Reservnimekirja võib jagada ka teiste ELi ametitega, kui teenistusvajadused seda nõuavad.

² Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimuste artikli 2 punkti f alusel ajutiste teenistujatena tööle võetud koosseisulised töötajad (tegevusüksus AD) võivad esitada avalduse käesoleva teate alusel, mida käsitatakse siis asutusesisese vaba ametikoha teatena.

ÜLESANNETE KIRJELDUS

a) Vahetu ülemuse abistamine:

- abistab IT-taristu talituse juhatajat teenuste igapäevasel haldamisel; ajakohastab haldus- ja tehnilisi dokumente ning aitab luua hea ja usaldusliku töökeskkonna, et teenuste toimimise kvaliteeti pidevalt parandada;
- asendab IT-taristu talituse juhatajat.

b) Haldus- ja järelevalvetegevus:

- Keskkondade ja teenuste pakkumine:
 - võtab vastu ja analüüsib IT-taristu keskkondade ja teenuste loomise taotlusi;
 - koostab esialgsete nõuete loetelu, uurib teenuste/toodete mõju ja ühilduvust;
 - koostab kasutuselevõtukavad, teeb nende rakendamise järelevalvet;
 - koordineerib talituse rühmade läbiviidavaid toiminguid;
 - tagab tarnete turvalisuse;
 - hindab tarnitavate keskkondade ja teenuste vastavust klientide (IT-osakonna muud talitused, keskuse tegevusüksused) nõuetele.
- Toodete valimises osalemine:
 - kohalikult või pilve installitava uue toote valimise uuringu ajal:
 - koostab esialgsete nõuete loetelu, teeb mõju-uuringu, kontrollib toote olemasolevasse struktuuri integreerimise võimalikku taset;
 - planeerib lahenduse läbilaskevõimet;
 - uurib lahenduse turvalisust, et esitada selle turvalisuse hinnang seoses konfidentsiaalsuse ja terviklikkuse, kättesaadavuse (BCP-aspektid) ja võimekusega integreeruda keskuse olemasolevate süsteemide ja turvapiirangutega.
- Muudatuste edenemise jälgimine:
 - täidab IT-muudatuste haldaja rolli;
 - haldab muudatustaotlusi, hindab riske, juhib prioriteete, kavandab kasutuselevõttu;
 - koordineerib eri talituste/osakondade algatatud muudatusi.
- Dokumentatsioon ja koolitus: koostab tehnilisi dokumente, hindamisküsimustikke, tehnilisi uuringuid ja soovitude aruandeid, kasutuselevõtukavasid ja paigalduskäsiraamatuid; korraldab koolituskursusi tõlkekeskuse IT-keskkonnast ja IT-turbest teadlikkuse tõstmiseks.

A. VALIKUKRITEERIUMID

Et kandidaat saaks valikumenetluses osaleda, peab ta vastama avalduste esitamise tähtpäeval 16.05.2023 31.05.2023 järgmistele tingimustele:

(1) SOBIVUSKRITEERIUMID

- Kandidaadil on Euroopa Liidu liikmesriigi kodakondsus.
- Kvalifikatsioonid: kandidaadil on haridustase, mis vastab vähemalt 3-aastase nominaalõppeajaga lõpetatud ja diplomiga tõendatud ülikoolikursusele.³
- Töökogemus: pärast eespool nimetatud kvalifikatsioonide omandamist peab kandidaadil olema vähemalt 3-aastane täistööajaga töökogemus eespool kirjeldatud ametiülesannetega seotud valdkonnas.
- Keeleoskus: kandidaat valdab suurepäraselt üht Euroopa Liidu ametlikku keelt (vähemalt C1 tase) ning teist Euroopa Liidu ametlikku keelt tööülesannete täitmiseks vajalikul rahuldaval tasemel (vähemalt B2 tase)⁴.

(2) NÕUTAVAD TEHNILISED OSKUSED

- Teadmised IT-taristu teenustest;
- teadmised Windowsi serverikeskkonnast ja haldusvahenditest;
- PowerShell hea tundmine;
- teadmised IT-turbest;
- ITIL-sertifikaat;
- põhjalik kogemus tehnilise ja kasutajadokumentatsiooni koostamisel;
- prantsuse või inglise keele oskus (tase B2).

(3) SOOVITATAVAD TEHNILISED OSKUSED

- Teadmised LAN tehnoloogiatest;
- teadmised Cloud Azure lahendustest;
- kogemused muudatuste juhtimisel ja teenuste osutamisel.

(4) NÕUTAVAD MITTETEHNILISED OSKUSED

- Suhtlusoskus: rühmatöö võimekus, meeldiva suhtlemise oskus, mitmekeelses keskkonnas töötamise võime, hea kirjutamisoskus, kavandamise ja teostamise oskus, oskus viia läbi koosolekuid.
- Vastutustunne: suur kohusetunne, diskreetsus, konfidentsiaalsus, kättesaadavus, valmisolek saavutada eesmärgid kindlaks määratud prioriteetide ja tähtaegade alusel.
- Organisatsioonilised pädevused: suutlikkus hinnata erinevate ülesannete/taotluste olulisust ja seada prioriteete, sünteesivõime, meetodiline lähenemisviis ja mitmekülgsus.

³ Arvestatakse ainult diplomeid ja tunnistusi, mis on välja antud ELi liikmesriikides või mille kohta on liikmesriikide ametiasutused väljastanud samaväärsustõendid.

⁴ Need tasemed on kindlaks määratud Euroopa keeleõppe raamdokumendis.

- Juhtimisoskus: võime koordineerida rühmas mitmeid tegevusi.
- Kohanemisevõime: avatus, suutlikkus tegutseda pingelistes olukordades, valmisolek täita uusi ülesandeid, soov areneda.

Neid oskusi hinnatakse kirjalikul katsel ja vestlusel (vt allpool punkti B alapunkti 2 alapunktid i ja ii).

B. VALIKUMENETLUS

(1) EELVALIKU ETAPP

Eelvalik toimub kahes osas.

- Esimeses osas keskendutakse eespool nimetatud sobivuskriteeriumidele (punkti A alapunkt 1) ning kontrollitakse, kas kandidaat vastab kõikidele valikumenetluses märgitud kohustuslikele sobivuskriteeriumidele ja ametlikele nõuetele. Nõuetele mittevastavad kandidaadid jäetakse menetlusest välja.
- Teises etapis võetakse arvesse töökogemust ja olulisi tehnilisi oskusi (punkti A alapunkt 2). Selles etapis antakse 0–20 punkti (väikseim nõutav punktisumma: 12).

Valikukomisjon kutsub valikuetappi 15 kandidaati, kes on läbinud eelvaliku etapi ja saanud kõige rohkem punkte.

(2) VALIKUETAPP

Valikuetapp toimub kahes osas.

(i) Kirjalik katse (inglise keeles), mis koosneb järgmistest ülesannetest:

- valikvastustega küsimustik, et hinnata kandidaatide teadmisi punkti A alapunktides 2 ja 3 loetletud valdkondades.
Kestus: 30 minutit.
- Juhtumiuuring, et hinnata kandidaatide kirjalikke oskusi, analüütilisi oskusi ja pädevusi punkti A alapunktides 2 ja 3 loetletud valdkondades. Kestus: 1 tund ja 30 minutit.

Kirjalikku katset hinnatakse 20 punkti skaalal: valikvastustega küsimustiku eest on võimalik saada 8 punkti ja juhtumiuuringu eest 12 punkti. Minimaalne nõutav punktisumma kirjaliku katse etapis on 12 punkti.

Kandidaadid, kelle peamine keel on inglise keel, peavad tegema kirjaliku eksami oma teises keeles.

(ii) Vestlus valikukomisjoniga, et hinnata kandidaatide suutlikkust täita eespool kirjeldatud ülesandeid. Vestlus võimaldab muu hulgas täpsemalt hinnata kandidaatide erialateadmisi ja nende pädevusi punkti A alapunktides 2, 3 ja 4 loetletud valdkondades.

NB! Vestlusele kutsutakse ainult kandidaadid, kes on saanud kirjaliku katse eest minimaalse nõutava punktisumma.

Suurem osa vestlusest toimub inglise keeles. Samuti võidakse testida kandidaatide muude keelte oskust.

Vestlus kestab umbes 40 minutit ja seda hinnatakse 20 punkti skaalal (minimaalne punktisumma: 12).

Kirjalik katse ja vestlus toimuvad Luxembourgis.

Katsetele kutsutud kandidaadid saavad õigel ajal kogu asjakohase teabe.

Pärast kirjaliku katse ja vestluse hindamist koostab valikukomisjon reservnimekirja, milles kandidaadid on esitatud tähestiku järjekorras. Edukad kandidaadid on need, kes saavad kirjaliku katse ja vestluse eest minimaalsed nõutavad punktisummad (vt punkti B alapunkti 2 alapunkt i ja punkti B alapunkti 2 alapunkt ii). Kandidaatide tähelepanu juhitakse asjaolule, et reservnimekirja kandmine ei taga töölevõtmist.

Katsetele kutsutud kandidaadid peavad vestluse päeval esitama asjakohased tõendavad dokumendid, mis vastavad kandideerimisavalduses esitatud teabele, st kodakondsuse tõendi, diplomite koopiad, tunnistused ja muud dokumendid, mis tõendavad nende kvalifikatsiooni ja töökogemust ning millel on selgelt märgitud algus- ja lõpukuupäevad, ametikoht, ametiülesannete täpne laad jne. Kui katsed toimuvad distantsilt, võivad kandidaadid saata eespool nõutud tõendavate dokumentide koopiad e-posti teel aadressil E-Selection@cdt.europa.eu.

Enne reservnimekirja koostamist vaatab valikukomisjon läbi vestluse ja kirjaliku katse edukalt läbinud kandidaatide tõendavad dokumendid.

Enne lepingu sõlmimist peavad valitud kandidaadid esitama kõikide sobivuskriteeriumide täitmist tõendavate asjakohaste dokumentide originaalid ja kinnitatud koopiad.

Kui valikumenetluse või töölevõtmise käigus selgub, et kandideerimisavalduses on teadlikult esitatud valeteavet, jäetakse kandidaat konkursilt välja.

Kandidaat jäetakse välja ka siis, kui ta:

- ei vasta avalduste esitamise tähtpäeval kõigile sobivuskriteeriumidele;
- ei esita nõutavaid tõendavaid dokumente.

Reservnimekiri kehtib kuni 31.12.2023 ning seda tähtaega võib tõlkekeskuse teenistuslepingute sõlmimise pädevusega talituse äranägemisel pikendada.

C. TÖÖLEVÕTMINE

Sõltuvalt eelarvevahenditest võidakse valitud kandidaatidele pakkuda (pikendatavat) 3-aastast töölepingut kooskõlas Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimustega. Kui tööülesannete konfidentsiaalsus nõuab, võidakse valitud kandidaadil paluda taotleda salajaste dokumentidega töötamise luba.

Valitud kandidaat võetakse tööle tegevusüksuses/palgaastmel AD6. Palgaastmele AD6 (1. järk) vastav kuu põhitöötasu on 6066,59 eurot. Töötajatel võib lisaks põhitöötasule olla õigus saada mitmesuguseid toetusi, nagu majapidamistoetus, välismaal elamise toetus (16% põhitöötasust) jne.

Lisaks peab väljavalitud kandidaat enne ametisse nimetamist vastama järgmistele tingimustele:

- olema täitnud kõik sõjaväeteenistust reguleerivate õigusaktidega ette nähtud kohustused;
- olema ametiülesannete täitmiseks vajalike isikuomadustega (omama kõiki kodanikuõigusi)⁵;
- läbima tõlkekeskuses ette nähtud arstliku läbivaatuse, et vastata Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimuste artikli 12 lõikele 2.

D. AVALDUSTE ESITAMINE

Huvitatud kandidaadid peavad täitma Systalis elektroonilise kandideerimisvormi (https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US) ettenähtud tähtajaks.

⁵ Kandidaadid peavad esitama ametliku tõendi karistusregistri kannete puudumise kohta.

Soovitame tungivalt kandidaatidel mitte viivitada avalduse esitamisega tähtaja viimaste päevadeni. Kogemused näitavad, et süsteemis võib avalduste esitamise tähtpäeva lähenedes tekkida ülekoormus, mis võib takistada avalduse õigeaegset esitamist.

Kandidaadid peavad avalduses märkima oma põhikeele ja teise keele. Seda märget võetakse arvesse kirjaliku katse keele kindlaksmääramisel.

VÕRDESED VÕIMALUSED

Tõlkekeskus rakendab töölevõtmisel võrdsete võimaluste põhimõtet ja värbab kandidaate olenemata nende vanusest, rassist, poliitilistest, filosoofilistest või usulistest veendumustest, soost, seksuaalsest sättumusest, puuetest, perekonnaseisust või perekondlikust olukorrast.

SÕLTUMATUS JA HUVIDE DEKLARATSIOON

Valitud kandidaat peab deklareerima, et kohustub tegutsema sõltumatult ja avalikes huvides. Samuti peab ta esitama deklaratsiooni huvide kohta, mis võivad ohustada tema sõltumatust.

E. ÜLDTEAVE

LÄBIVAATAMINE – OTSUSE EDASIKAEBAMINE – KAEBUSE ESITAMINE

Kandidaadid, kes leiavad, et neil on alust esitada kaebus konkreetse otsuse kohta, võivad valikumenetluse mis tahes etapis nõuda valikukomisjoni esimehelt selle otsuse kohta lisateavet, otsuse edasi kaevata või esitada kaebuse Euroopa Ombudsmanile (vt I lisa).

KANDIDAATIDE TAOTLUSED TUTVUDA NEID PUUDUTAVA TEABEGA

Valikumenetluses osalevatel kandidaatidel on õigus taotleda juurdepääsu neid otseselt ja individuaalselt puudutavale teabele. Sellise taotluse esitanud kandidaadid võivad saada valikumenetluses osalemise kohta lisateavet. Vastavad kirjalikud taotlused tuleb saata valikukomisjoni juhatajale hiljemalt kuu aja jooksul pärast valikumenetluse tulemustest teada saamist. Vastus saadetakse ühe kuu jooksul. Taotluste menetlemisel arvestatakse, et valikukomisjoni menetlused on vastavalt personalieeskirjadele konfidentsiaalsed.

ISIKUANDMETE KAITSE

Tõlkekeskus (kes vastutab valikumenetluse korraldamise eest) tagab, et kandidaatide isikuandmete töötlemisel järgitakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. oktoobri 2018. aasta määrust (EL) 2018/1725, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset isikuandmete töötlemisel liidu institutsioonides, organites ja asutustes ning isikuandmete vaba liikumist ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 45/2001 ja otsus 1247/2002/EÜ (ELT L 295, 21.11.2018, lk 39). See kehtib eelkõige nende andmete konfidentsiaalsuse ja turvalisuse kohta.

Kandidaatidel on õigus pöörduda igal ajal Euroopa andmekaitseinspektori poole (edps@edps.europa.eu).

Vt [isikuandmete puutumatus eriteade](#).

1. LISA LÄBIVAATAMISE TAOTLUS – OTSUSE EDASIKAEVAMINE – KAEBUSE ESITAMINE EUROOPA OMBUDSMANILE

Valikumenetlusi reguleerivad personalieeskirjad ja seepärast on kõik menetlused konfidentsiaalsed. Kui kandidaat leiab valikumenetluse ükskõik millises etapis, et konkreetse otsusega kahjustati tema huve, võib ta võtta järgmisi meetmeid.

I. LISATEABE VÕI LÄBIVAATAMISE TAOTLUSED

- Kandidaat võib saata kirja, milles ta küsib lisateavet või palub oma juhtumi uuesti läbi vaadata, valikukomisjoni esimehele aadressil

À l'attention du président du comité de sélection CDT-AD6-2023-04 (valikukomisjoni CDT-AD6-2023-04 esimehele)

Centre de traduction
Bâtiment Technopolis Gasperich
Bureau 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

10 päeva jooksul pärast konkreetsest otsusest teavitava kirja kättesaamist. Valikukomisjon vastab võimalikult kiiresti.

II. ÕIGUSKAITSEVAHENDID

- Kandidaat võib esitada Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjade artikli 90 lõike 2 alusel kaebuse järgmisel aadressil:

À l'attention de l'autorité habilitée à conclure les contrats d'engagement (teenistuslepingute sõlmimiseks volitatud asutusele)

CDT-AD6-2023-04
Centre de traduction
Bâtiment Technopolis Gasperich
Bureau 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Mõlema menetluse tähtajad (vt personalieeskirjad, mida on muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL, Euratom) nr 1023/2013 (ELT L 287, 29.10.2013, lk 15 – <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/ET/TXT/?qid=1584607571171&uri=CELEX%3A32013R1023>)) algavad kuupäevast, mil teavitati kandidaadi huve väidetavalt kahjustanud otsusest.

NB! Teenistuslepingute sõlmimise pädevusega asutusel ei ole volitust muuta valikukomisjoni otsuseid. Vastavalt Euroopa Kohtu väljakujunenud kohtupraktikale kontrollib kohus valikukomisjonide ulatuslikku otsustusõigust üksnes valikumenetluse eeskirjade selge rikkumise korral.

III. KAEBUSE ESITAMINE EUROOPA OMBUDSMANILE

- Kandidaadid võivad esitada kaebuse järgmisel aadressil:

Médiateur européen (Euroopa Ombudsman)
1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403
F-67001 Strasbourg Cedex

kooskõlas Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 228 lõikega 1 ja tingimustel, mis on sätestatud Euroopa Parlamendi 24. juuni 2021. aasta määruses (EL, Euratom) 2021/1163, millega kehtestatakse ombudsmani ülesannete täitmist reguleeriv kord ja üldtingimused (Euroopa Ombudsmani põhikiri) ning tunnistatakse kehtetuks otsus 94/262/ESTÜ, EÜ, Euratom (ELT L 253, 16.7.2021, lk 1–10).

Juhime kandidaatide tähelepanu sellele, et ombudsmanile esitatud kaebus ei peata personalieeskirjade artikli 90 lõikes 2 ja artiklis 91 sätestatud tähtaega kaebuste või apellatsioonide esitamiseks Euroopa Liidu Kohtule Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 270 alusel. Samuti juhime kandidaatide tähelepanu asjaolule, et vastavalt Euroopa Parlamendi 24. juuni 2021. aasta määruse (EL, Euratom) 2021/1163 (millega kehtestatakse ombudsmani ülesannete täitmist reguleeriv kord ja üldtingimused (Euroopa Ombudsmani põhikiri) ning tunnistatakse kehtetuks otsus 94/262/ESTÜ, EÜ, Euratom) artikli 2 lõikele 3 peavad ombudsmanile esitatud kaebustele eelnema asjakohased haldusmenetlused asjaomastes institutsioonides ja organites.